

**No. 15040**

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
BULGARIA**

**Agreement on the reciprocal protection of copyright. Signed  
at Moscow on 16 January 1975**

*Authentic texts: Russian and Bulgarian.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 5 October 1976.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
BULGARIE**

**Accord relatif à la protection réciproque du droit d'auteur.  
Signé à Moscou le 16 janvier 1975**

*Textes authentiques : russe et bulgare.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 5 octobre  
1976.*

## [TRANSLATION—TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA ON THE RECIPROCAL PROTECTION OF COPYRIGHT**

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Moved by the desire to further extend co-operation in the sphere of the exchange of cultural values through the use of scientific, literary and artistic works,

Recognizing the need to determine the procedure and conditions for the reciprocal protection of copyright,

Proceeding on the basis of the experience gained in the implementation of the Agreement of 8 October 1971,<sup>2</sup> between the People's Republic of Bulgaria and the Union of Soviet Socialist Republics on the reciprocal protection of the rights of authors,

Have decided to conclude this Agreement and have appointed for this purpose as their plenipotentiaries:

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics: Boris Dmitrievich Pankin, Chairman of the Board of the All-Union Copyright Agency,

The Government of the People's Republic of Bulgaria: Krum Vasilev, Chairman of the Press Committee of the Council of Ministers of the People's Republic of Bulgaria,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

*Article 1.* Each Contracting Party shall:

- (a) encourage the dissemination and, in particular, the publication of scientific, literary and artistic works produced by nationals of the other Contracting Party;
- (b) encourage the inclusion of dramatic, musical/dramatic, musical and choreographic works and pantomimes produced by nationals of the other Contracting Party in the repertoires of the theatres, orchestras, musical ensembles and soloists of its own country.

*Article 2.* Each Contracting Party shall recognize the copyright enjoyed by nationals of the other Contracting Party and their heirs in scientific, literary and artistic works, regardless of the place of their first publication, and shall ensure the protection of this right in its territory under the same conditions as are established by its legislation for its own nationals.

<sup>1</sup> Came into force on 16 January 1975, the date of signature, with retroactive effect from 1 January 1975, in accordance with article 11.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 855, p. 235.

*Article 3.* Copyright shall be protected for the period established by the domestic legislation of each of the Contracting Parties; neither Contracting Party shall, however, be obliged to protect a work for a longer period than the period of protection established under the legislation of the other Contracting Party.

*Article 4.* The royalties payable under this Agreement shall be taxed only in the country in which the author permanently resides.

*Article 5.* The royalties shall be calculated in the currency of the State in whose territory the work was used and on the basis of the procedure established for calculating non-commercial payments.

*Article 6.* The practical implementation of this Agreement shall be the responsibility of the organizations of the Contracting Parties dealing with the protection of copyright. These organizations shall conclude a Working Agreement on the procedure for the practical implementation of this Agreement which shall determine: the procedure for granting rights to use works protected under this Agreement, the assistance to be afforded to authors and their heirs in protecting their copyright, the system of reciprocal payments, the procedure for paying the royalties due to authors and other questions arising from the operation of this Agreement.

*Article 7.* The Contracting Parties jointly undertake to respect and strictly comply with the legislation in force in the Union of Soviet Socialist Republics and in the People's Republic of Bulgaria concerning the procedure for the practical implementation of this Agreement.

*Article 8.* This Agreement shall apply to the use, after the entry into force of the Agreement, of the works indicated in article 2 in respect of which the periods envisaged in article 3 have not yet expired.

*Article 9.* This Agreement shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties under other international agreements.

*Article 10.* This Agreement may be altered and supplemented by agreement between the Parties on the proposal of either of them.

*Article 11.* This Agreement is concluded for a period of three years and shall enter into force on 1 January 1975.

This Agreement shall be automatically extended for successive three-year periods, unless one of the Contracting Parties denounces the Agreement at least six months before the expiry of the corresponding three-year period.

DONE at Moscow on 16 January 1975 in duplicate in the Russian and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Union of Soviet Socialist  
Republics:  
[B. PANKIN]

For the Government  
of the People's Republic of Bulgaria:  
[K. VASILEV]

---